

Bruksanvisning (NO)

User manual (GB)

Käyttöohje (FI)

Bedienungsanleitung (DE)

Mode d'emploi (FR)

Manual de instrucciones (ES)

Istruzioni per l'uso (IT)

Strømforsyner
Power supply
Virtalähde
Netzgerät
Bloc d'alimentation
Fuente de alimentación
Alimentatore



MASCOT ELECTRONIC AS

P.O.Box 177, N-1601 Fredrikstad, Norway

Phone: +47 69 36 43 00 Telefax: +47 69 32 94 33

E-mail: sales@mascot.no Web: www.mascot.no

Dok.nr. 0001C Art.nr. 017963 30 11.01

NO

BRUKSANVISNING

Denne strømforsyneren omgjør lysnettets vekselspanning til berøringssikker lavspanning. Dersom strømforsyneren er utstyrt med spenningsvelger må det kontrolleres at denne er riktig innstilt før bruk.



Strømforsyneren er kun beregnet for innendørs bruk og må ikke utsettes for vann eller støv. For å unngå overoppheting må strømforsyneren ikke tildekkes når den er i bruk.



Stikkontakt for lysnett må være lett tilgjengelig. Skulle det oppstå en funksjonsfeil, må pluggen øyeblikkelig trekkes ut av stikkontakten.

Strømforsyneren settes i gang ved å plugge den i stikkontakten. For å slå strømforsyneren av trekkes pluggen ut av stikkontakten.

Dersom strømforsyneren er utstyrt med en nettleddning må det påses at ledningen ikke blir skadet. Om det oppstår skade på nettleddningen må strømforsyneren ikke benyttes.



Det er farlige spenninger inne i produktet. Ikke fjern dekselet. Alt service- eller vedlikeholdsarbeid skal gjøres av kvalifisert personell, som kan få assistanse ved å henvende seg til produsentens representant.

En sikring beskytter strømforsyneren mot kortslutning og overbelastning. Ved evt. bytte av sikring skal alltid samme type og verdi benyttes.



Dersom strømforsyneren bærer dette symbolet er det dobbeltisolert (utført i isolasjonsklasse II). Dersom strømforsyneren ikke bærer dette merket er det utført i isolasjonsklasse I, dvs. med sikkerhetsjording. Om en strømforsyner i isolasjonsklasse I tilkoples et utbredt kommunikasjonsnettverk må det kun tilkoples jordet stikkontakt.

Strømforsyneren kan også tilkoples strømforsyningsanlegg, type IT.

Dersom strømforsyneren er merket "EN60601-1" tilfredsstiller det kravene til elektro medisinsk utstyr og kan benyttes i sykehusmiljø, etc. Strømforsyneren må ikke benyttes i nærheten av brennbare anestesigasser.

Dersom strømforsyneren leveres med en utgangsledning med modulærkontakt (telefonkontakt), må denne aldri settes i et telefonuttak.

Hvis produktet er levert med utskiftbar plugg på utgang, se siste side for montering.

Unngå at strømforsynere som har plastkapsling kommer i direkte kontakt med oljer, fettstoffer, etc., da de fleste plasttyper kan brytes ned av kjemikalier og løsningsmidler.

Tekniske data: Se merking på produktet.

TA VARE PÅ DENNE HÅNDBOKEN!



INSTRUCTIONS

This power supply changes mains alternating current to touch-safe low voltage. In the event that the power supply is equipped with a voltage selector this should be checked to ensure that it is correctly positioned before use.



The power supply is only designed for indoor use and should not come into contact with water or dust. To prevent overheating the power supply should not be covered when it is in use.



The mains socket should be easily accessible. In the event of operational error, the plug should be immediately removed from the socket.

The power supply is started up when the plug is inserted in the socket. To turn off the power supply, the plug should be removed from the socket.

In the event that the power supply is equipped with a mains cable, ensure that the cable is not damaged. In the event that the mains cable becomes damaged, then the power supply should not be used.



The power supply contains dangerous voltages and the cover should not be removed. All service or maintenance work should be carried out by qualified personnel who can get assistance by contacting the manufacturer's agent.

A fuse protects the power supply against short circuiting and overloading. In the event that the fuse needs to be replaced, the same type and size of fuse should always be used.



In the event that the power supply has this symbol on it, it is double-insulated (in insulation class II). In the event that the power supply does not carry this symbol, it falls into insulation class I. If a power supply in insulation class I is connected to a wide communications network, then it should be connected to an earthed socket.

The power supply can also be connected to a mains supply, type IT.

In the event that the power supply is labelled "EN60601-1" it complies with the requirements of electro-medical equipment and can be used in hospital environments, etc.. The power supply should not be used in the vicinity of flammable anaesthesia gases.

In the event that the power supply is delivered with an outlet cable with a modular plug (identical to, but not the same as a telephone plug), this should never be put into a telephone outlet.

If the product is supplied with an exchangeable output plug, refer to the last page for assembly.

If the power supply has plastic casing, avoid it coming into contact with oils, grease etc, as most types of plastic can be broken down by chemicals and solvents.

Technical specification: See product labelling.

LOOK AFTER THIS MANUAL!

KÄYTTÖOHJEET

Tämä virtalähde muuttaa sähkönsyötön vaihtovirran turvalliseksi pienjännitteeksi. Jos virtalähde on varustettu jännitteen valitsijalla, pitää tarkistaa että se on oikein asennettu ennen käyttöä.



Virtalähde on suunniteltu käytettäväksi sisätiloissa eikä se saa joutua kosketuksiin veden tai pölyn kanssa. Virtalähdettä ei pidä peittää käytön aikana, ettei se kuumene liikaa.



Sähkönsyötön pistokkeen pitää olla paikassa, johon on helppo päästä. Toimintavirheen sattuessa pistotulppa pitää ottaa pois pistorasiasta välittömästi.

Virtalähde käynnistyy kun pistotulppa laitetaan pistorasiaan. Virran saa pois päältä ottamalla pistotulppa pois pistorasiasta.

Jos virtalähde on varustettu sähkökaapelilla, pitää varmistaa ettei kaapeli ole vaurioitunut. Virtalähdettä ei saa käyttää jos sähkökaapeli on vaurioitunut.



Virtalähde sisältää vaarallisia jännitemääriä ja siksi kansi on pidettävä paikoillaan. Kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt pitäisi jättää pätevien ammattilaisten huoleksi, jotka saavat tarvittavan avun ottamalla yhteyttä valmistajan asiamiehiin.

Sulake suojaa virtalähdettä oikosuluilta ja ylikuumentumiselta. Jos sulake pitää vaihtaa, on aina käytettävä samantyyppistä ja –kokoista sulaketta.



Jos virtalähde on varustettu oheisella symbolilla, siinä on kaksoiseristys (eristysluokka II). Jos virtalähdettä ei ole varustettu tällä symbolilla, se kuuluu eristysluokkaan I, eli resistiivinen maadoitus. Jos eristysluokkaa I oleva virtalähde kytketään suureen kommunikointiverkkoon, se pitää kytkeä maadoitettuun pistorasiaan.

Virtalähde voidaan kytkeä myös IT-tyyppiseen voimalaan.

Jos virtalähteessä on merkki "EN60601-1" se täyttää lääketieteessä käytettävien laitteiden sähkövaatimukset ja sitä voidaan käyttää sairaalaympäristössä, jne. Virtalähdettä ei pitäisi käyttää helposti syttyvien nukutuskaasujen läheisyydessä.

Jos virtalähteessä on toimitettaessa pistokekaapeli moduulikytkennällä (puhelintöpseli), sitä ei saa koskaan laittaa puhelimelle tarkoitettuun pistorasiaan.

Jos tuote on varustettu vaihdettavalla pistokkeella, katso tarkemmat asennusohjeet viimeiseltä sivulta.

Jos virtalähteessä on muovikotelo, vältä sen joutumista kosketuksiin öljyjen, rasvan jne. kanssa, koska useimmat muovit voivat rikkoutua kemikaalien ja liuottimien vaikutuksesta.

Tekninen erittely: Katso tuotteiden merkitseminen.

PIDÄ HUOLTA TÄSTÄ MANUAALISTA!

ANLEITUNG

Dieses Netzgerät wandelt Wechselspannung des Versorgungsnetzes in eine berührungssichere Niederspannung um. Falls das Netzgerät mit einem Spannungswähler ausgestattet ist, sollte dieser vor der Benutzung auf die richtige Anbringung überprüft werden.



Das Netzgerät ist ausschließlich für den Gebrauch im Innenbereich gedacht und sollte nicht mit Wasser oder Staub in Berührung kommen. Um eine Überhitzung zu vermeiden, sollte das Netzgerät bei der Benutzung nicht abgedeckt sein.



Die Netzsteckdose sollte leicht zugänglich sein. Sollte es zu einem Betriebsfehler kommen, sollte der Stecker sofort aus der Steckdose gezogen werden.

Das Netzgerät wird gestartet, wenn der Stecker in die Steckdose gesteckt wird. Um das Netzgerät abzuschalten, muss der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.

Falls das Netzgerät mit einem Netzkabel ausgestattet ist, ist sicherzustellen, dass das Kabel nicht beschädigt ist. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, dann sollte das Netzgerät nicht verwendet werden.



Im Netzgerät sind gefährliche Spannungen vorhanden, deshalb sollte der Deckel nicht entfernt werden. Alle Service- und Wartungsarbeiten sollten von qualifiziertem Personal ausgeführt werden, das durch Kontaktierung des Vertreters des Herstellers Unterstützung erhalten kann.

Eine Sicherung schützt das Netzgerät vor Kurzschlüssen und Überladung. Falls die Sicherung ersetzt werden muss, sollte immer eine Sicherung desselben Typs und derselben Größe verwendet werden.



Sollte das Netzgerät dieses Symbol haben, dann ist es doppelt isoliert (Isolationsklasse II). Sollte das Netzgerät dieses Symbol nicht haben, fällt es in die Isolationsklasse I. Wird ein Netzgerät der Isolationsklasse I mit einem weiten Kommunikationsnetzwerk verbunden, dann sollte es an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Das Netzgerät kann auch an eine Stromversorgungseinheit des Typs IT angeschlossen werden.

Ist das Netzgerät mit der Kennzeichnung "EN60601-1" versehen, entspricht es den Anforderungen für im medizinischen Bereich verwendeten elektronischen Geräten und kann in Krankenhäusern usw. eingesetzt werden. Das Netzgerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von brennbaren Betäubungsgasen verwendet werden.

Wird das Netzgerät mit einem Ausgangskabel samt eines Bausteinsteckers (ähnlich eines Telefonsteckers) geliefert, sollte dies nie in einen Telefonanschluss gesteckt werden.

Wird das Produkt mit einem austauschbaren Ausgangsstecker geliefert, beziehen Sie sich bitte auf die letzte Seite für den Zusammenbau.

Netzgeräte mit Plastikgehäuse sollten nicht mit Öl, Fett usw. in Berührung kommen, da die meisten Plastikarten durch Chemikalien und Lösungsmittel aufgelöst werden können.

Technische Beschreibung: siehe Produktkennzeichnung.

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH AN EINEM SICHEREN ORT AUF!

INSTRUCTIONS

Ce bloc d'alimentation change le courant alternatif secteur en courant basse tension sans danger au toucher. Au cas où l'alimentation serait équipée d'un sélecteur de tension, vérifiez celui-ci pour vous assurer qu'il est correctement mis en place avant utilisation.



Le bloc d'alimentation n'est conçu que pour une utilisation en intérieur et ne doit pas entrer en contact avec l'eau ou la poussière. Pour éviter la surchauffe, le bloc d'alimentation ne doit pas être recouvert en cours d'utilisation.



La prise secteur doit être d'accès facile. En cas d'erreur opérationnelle, la fiche doit être immédiatement enlevée de la prise.

Le bloc d'alimentation démarre dès lors que la fiche est insérée dans la prise. Pour arrêter le bloc d'alimentation, la fiche doit être enlevée de la prise.

Si le bloc d'alimentation est équipé d'un câble de réseau, assurez-vous que le câble n'est pas endommagé. En cas d'endommagement du câble de réseau, le bloc d'alimentation ne doit pas être utilisé.



Le bloc d'alimentation contient des tensions dangereuses, c'est pourquoi le couvercle ne doit pas être enlevé. Tous les travaux d'entretien et de maintenance doivent être effectués par du personnel qualifié qui peut obtenir de l'aide en contactant l'agent du constructeur.

Un fusible protège le bloc d'alimentation contre les courts-circuits et les surcharges. Si un fusible a besoin d'être remplacé, il faudra toujours veiller à utiliser un fusible de même type et de même taille.



Si le bloc d'alimentation porte ce symbole, c'est qu'il est à double isolation (dans la classe d'isolation II). Si le bloc d'alimentation ne porte pas ce symbole, il tombe sous la classe d'isolation I. Au cas où un bloc d'alimentation de classe d'isolation I serait relié à un large réseau de communications, il doit être relié à une prise de terre.

Le bloc d'alimentation peut également être connecté à une source d'alimentation de type informatique.

Si le bloc d'alimentation est marqué " EN60601-1 ", cela signifie qu'il répond aux exigences de l'équipement électro-médical et qu'il peut être utilisé en milieu hospitalier, etc. Le bloc d'alimentation ne doit pas être utilisé à proximité de gaz anesthésiques inflammables.

Au cas où le bloc d'alimentation serait livré avec un câble de raccordement à fiche modulaire (de type " fiche téléphonique "), celui-ci ne doit jamais être inséré dans une prise téléphonique.

Si le produit est fourni avec une fiche de sortie échangeable, reportez-vous à la dernière page pour le montage.

Si le boîtier du bloc d'alimentation est en plastique, empêchez qu'il n'entre en contact avec des huiles, de la graisse, etc., car la plupart des plastiques peuvent être attaqués par les produits chimiques et les solvants.

Spécification technique : Voir marquage du produit.

PRENEZ SOIN DE CE MANUEL !

ES

INSTRUCCIONES

Esta unidad de alimentación cambia la corriente alterna de la red de suministro a un voltaje bajo y seguro. En el caso de que la unidad de alimentación esté provista de un selector de voltaje, éste debería ser comprobado para asegurarse que está en la posición correcta antes del uso.



La unidad de alimentación está diseñada para el uso exclusivo interior y no debería hacer contacto con agua o polvo. Para evitar el recalentamiento, la unidad de alimentación no debería estar tapada cuando está en funcionamiento.



La toma de corriente para la red de suministro debería ser fácilmente accesible. En el caso de haber un error de operación, el enchufe debería ser retirado inmediatamente de la toma de corriente.

La unidad de alimentación se arranca cuando el enchufe se introduce a la toma de corriente. Para apagar la unidad de alimentación, el enchufe debería ser retirado de la toma de corriente.

En el caso de que la unidad de alimentación esté equipada con un cable de alimentación, asegúrese que el cable no esté dañado. En el caso que el cable de alimentación sufre daños, la unidad de alimentación no debería ser utilizada.



La unidad de alimentación contiene voltajes peligrosos y la tapadera no debe ser levantada. Todo trabajo de mantenimiento o de servicio debe ser realizado por personal calificado que pueden recibir ayuda a través de contacto con el agente del fabricante.

Un fusible protege la unidad de alimentación contra corta-circuitos y sobrecargas. En el caso de que el fusible necesite ser reemplazado, siempre se debe usar el mismo tipo y tamaño de fusible.



Si la unidad de alimentación tiene este símbolo impreso, tiene doble-aislamiento (en clase de aislamiento II). Si la unidad de alimentación no lleva este símbolo impreso, cae en la categoría de clase de aislamiento I. Si una unidad de alimentación de clase de aislamiento I está conectada a una red de comunicaciones amplia, debería estar conectada a una toma de corriente con tierra.

La unidad de alimentación también puede estar conectada a una unidad de alimentación tipo IT.

En el caso de que la unidad de alimentación tenga la etiqueta "EN60601-1" acata los requisitos de equipo electro-médico y se puede usar en entornos hospitalarios, etc.. No se debe utilizar la unidad de alimentación en las inmediaciones de gases de anestesia inflamables.

En el caso de que la unidad de alimentación se presente con un cable con un enchufe modular (que tiene la apariencia de ser un enchufe de teléfono – aunque no lo es), este no se debería enchufar jamás a una toma de teléfono.

Si el producto se proporciona con un enchufe de salida intercambiable en la toma de corriente, diríjase a la última página para sus instrucciones de montaje.

Si la unidad de alimentación tiene un revestimiento plástico, evite que entre en contacto con aceites, grasas etc, ya que la mayoría de plásticos pueden ser descompuestos por químicas y solventes.

Descripción técnica: Véase las etiquetas del producto.

¡CUIDE DE ESTE MANUAL!

ISTRUZIONI

Questo alimentatore converte la corrente alternata della rete elettrica in bassa tensione innocua. Se l'alimentatore è dotato di un selettore di tensione, esso deve essere controllato per assicurarsi che sia posizionato correttamente prima dell'uso.



L'alimentatore è destinato ad essere usato solo al chiuso e non deve venire a contatto con acqua o polvere. Per evitare il surriscaldamento, non bisogna coprire l'alimentatore durante l'uso.



La presa di corrente deve essere facilmente accessibile. Nel caso si verifichi un errore operativo, la spina deve essere tolta immediatamente dalla presa. L'alimentatore si avvia quando la spina è inserita nella presa. Per spegnere l'alimentatore, la spina deve essere tolta dalla presa. Se l'alimentatore è dotato di cavo d'alimentazione, assicuratevi che tale cavo non sia danneggiato. Se il cavo d'alimentazione si danneggia, non si deve utilizzare l'alimentatore.



L'alimentatore contiene tensioni pericolose e non si deve togliere il coperchio. Tutti gli interventi di assistenza o di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato che può ottenere l'aiuto necessario contattando l'agente del produttore.

Un fusibile protegge l'alimentatore dai cortocircuiti e dal sovraccarico. Se si deve sostituire il fusibile, bisogna sempre usarne uno dello stesso tipo e delle stesse dimensioni.



Se sull'alimentatore compare questo simbolo, significa che esso è a doppio isolamento (appartiene alla classe di isolamento II). Se l'alimentatore non presenta questo simbolo, esso rientra nella classe di isolamento I, ossia è dotato di messa a terra. Se un alimentatore appartenente alla classe di isolamento I è allacciato ad un'ampia rete di comunicazioni, esso deve essere collegato ad una presa messa a terra.

L'alimentatore può anche essere allacciato ad un impianto di alimentazione elettrica di tipo IT.

Se l'alimentatore ha l'etichetta "EN60601-1", soddisfa le esigenze delle apparecchiature elettromedicali e può essere utilizzato in ambienti ospedalieri, ecc.. L'alimentatore non deve essere usato in prossimità di gas anestetici infiammabili.

Se l'alimentatore è consegnato con un cavo di uscita con una spina modulare (spina del telefono), tale spina non deve mai essere inserita in una presa del telefono.

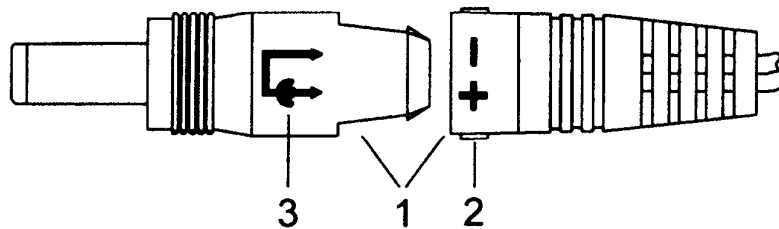
Se il prodotto è fornito con una spina di uscita cambiabile, consultate l'ultima pagina per il montaggio.

Nel caso in cui l'alimentatore abbia un involucro di plastica, evitate che venga a contatto con olii, grasso ecc., poichè la maggior parte dei tipi di plastica può essere intaccata da sostanze chimiche e solventi.

Dati tecnici: vedere l'etichetta del prodotto.

ABBIATE CURA DI QUESTO MANUALE!

HOW TO CONNECT EXCHANGEABLE PLUGS



NO

1. For å få ønsket polaritet er begge kontaktene merket.
2. Hunkontakten er også merket på hver side for å kunne avlese polariteten når tilkopleet.
3. Viser polariteten på innerkontakten i pluggen.

GB

1. To connect for desired polarity, both plug ends are clearly marked.
2. When connected, the female plug is also marked on each side to identify plug polarity.
3. Shows the center polarity of the plug.

FI

1. Valitse napaisuus ja yhdistä kappaleet, molemmat osat on selkeästi merkitty.
2. Valitse napaisuus ja yhdistä kappaleet, molemmat osat on selkeästi merkitty.
3. Näyttää plugin sisäkontaktin napaisuuden.

DE

1. Um die gewünschte Polung sicherzustellen, sind beide Steckerenden eindeutig gekennzeichnet.
2. Bei eingestecktem Stecker ist die Polung auch an der Buchse an beiden Seiten erkennbar.
3. Zeigt die innere Polung des Steckers an.

FR

1. Les deux broches sont clairement repérées pour brancher la polarité correcte.
2. La fiche femelle est également repérée de chaque côté pour identifier la polarité une fois branchée.
3. Montre la polarité à l'intérieur de la fiche.

ES

1. Se indica claramente la polaridad en ambas clavijas para garantizar una conexión correcta.
2. La clavija hembra también tiene una marca a cada lado para poder identificar la polaridad cuando ambas clavijas están conectadas.
3. Este símbolo indica la polaridad dentro de la clavija.

IT

1. Per garantire che la connessione sia effettuata con la polarità corretta, entrambe le estremità dotate di connettore sono contrassegnate chiaramente.
2. Anche la presa femmina è contrassegnata su ciascun lato per l'identificazione della polarità della presa quando questa è collegata.
3. Il simbolo indica la polarità all'interno della presa.